

Woluw'Info

September 2013

News, updates and information about the Parents' Association of the Woluwé European School.

e.dito

Chers parents, avec cette première newsletter de l'année nous aimerions souhaiter la bienvenue à tous les nouveaux parents, élèves et professeurs ainsi qu'à M. Schmelz, le nouveau directeur adjoint pour les secondaires, avec qui nous espérons coopérer de façon efficace et constructive.

Après une année 2012-13 mouvementée, une nouvelle année scolaire commence, et la nouvelle année s'annonce aussi chargée de défis.

Pour commencer, le nombre d'élèves a (un peu) diminué par rapport aux années précédentes, et cette année il y en aura 3092. C'est encore plus que l'école ne pourrait en accueillir. (Le tableau avec la répartition des élèves sera disponible sur notre site web sous peu). De plus, les espaces disponibles, notamment aux primaires et maternelles sont moins importants.

Deuxièmement, la décision du Royaume-Uni de ne plus détacher d'enseignants se fait sentir. Des enseignants manquent, et pas seulement en section EN. Du fait que de très nombreux élèves choisissent Anglais en L2, et que plusieurs matières sont données en L2, toutes les sections sont affectées. Une réunion extraordinaire du Conseil supérieur s'est tenue le 23 septembre pour résoudre la question du partage de la charge financière (cost-sharing) mais sans solutions sur le mode de financement, et ce sont donc les ministres de l'éducation qui devront trancher en novembre. Faute de solution, il est à craindre que d'autres Etats membres ne soient tentés de suivre l'exemple du Royaume-Uni.

Dans ces conditions les parents nous ont signalé plusieurs problèmes rencontrés à la rentrée. Nous les avons compilés et adressé une liste à la direction de l'école. Certains de ces problèmes seraient déjà résolus, mais d'autres solutions sont plus difficiles à mettre en oeuvre. Nous y reviendrons dans le prochain Woluw'info!

Les parents dont les enfants arrivent à l'école pour la première année, pourraient ne pas encore connaître l'APEEE. L'APEEE est votre association. Elle représente vos intérêts dans les diverses instances de l'école où elle siège avec la direction et les représentants du personnel et des élèves. Elle participe également à Interparents, structure

suite en page 2

In this Woluw'Info

e.dito: Un début d'année chargé de défis, pas tous à la portée des parents. Mais qu'est-ce que l'APEEE?

Pour enchaîner: en p2, les raisons de votre cotisation à l'Association.

L'élection des représentants de classe est un moment clé de la vie de l'école. Quelques infos pratiques en p. 3

More practical information to parents, APEEE services, this time on canteen and transport. p4

Under Pedagogical issues : check out the upcoming Parenting seminars. There is most probably something for you, specially if your «children» are teen-agers: go to page 5.

While waiting for data on last year's bac overall results, some pupils achieved great performances, worth mentioning. On p6

Cotisation APEEE

La cotisation générale pour l'APEEE n'est pas utilisée pour les différents services (cantine, activités périscolaires et transport) qui sont financés par les utilisateurs.

Les membres du Conseil d'Administration travaillent bénévolement, et pour fonctionner efficacement et pour fournir des services de qualité **l'Association emploie du personnel et supporte des coûts administratifs** qui sont entre autres, financés par la cotisation des parents. Une part fixe (5 euro) de chaque cotisation est versée au Fonds Social qui soutient des projets ou des familles en difficulté.

Seuls les représentants de classe ayant payé leur cotisation peuvent voter ou se présenter aux élections pour le Conseil d'Administration.

La cotisation pour l'année scolaire 2013-2014 a été fixée à 45 € par famille.

Une invitation pour le paiement de cette cotisation vous sera envoyée prochainement.

APEEE Fees

The general subscription fee for the APEEE is not used for the different services (canteen, extra-curricular activities and transport) which are funded by the users.

The members of our Board are not remunerated. To operate efficiently and provide quality services **the Association employ personnel and must pay for its administrative costs**; these costs are covered, amongst others, by the parent's subscription fees.

Part of each membership fee (5€) is transferred to the Social Fund, which supports suitable projects and families in difficulty.

Only class representatives who have paid their membership fee may vote or take part in the elections for the Board.

The membership fee for the 2013-2014 school year has been set at €45 per family.

An invitation for the payment of this fee will be sent to you shortly.

e.dito (suite de la page.1)

fédérant les associations de parents d'élèves de l'ensemble du système des écoles européennes, par l'intermédiaire de laquelle elle participe notamment au dialogue avec les États membres.

De plus, à la différence d'autres systèmes scolaires, les APEEE fournissent des services directement aux parents et aux élèves, notamment le transport, la cantine et les activités périscolaires. L'Association est donc un pilier fondamental du fonctionnement de l'école.

L'APEEE est constituée d'un staff permanent et d'un Conseil d'Administration, composé de parents bénévoles. Ce Cd'A est élu lors de l'Assemblée Générale. La prochaine se tiendra - en janvier ou février (en fonction de la salle qui sera disponible). Vous serez invités à poser votre candidature au cours du mois de décembre.

Toute personne dotée de bonne volonté et souhaitant s'investir pour la communauté de l'école est bienvenue, et trouvera le moyen de mettre à profit ses aptitudes. Plus d'informations sont disponibles sur notre site web: www.woluweparents.org.

Le courrier des lecteurs

This space is yours.

Parents are cordially invited to make use of, it to write to the APEEE, send comments, ask questions.

The APEEE staff and the member of the Board in charge will be glad to reply, comment if needed.

We will also be glad to publish stories, articles submitted by parents.

Take part in the Parents' Association: Elections of the class representatives 2013-2014:

Class representatives are the backbone of the Parents' Association. They are the vital link between the members of the APEEE Board and the parents, as well as between the parents and the teachers at class level. Parents in each class elect four class representatives at the parents' class meeting early in the school year. Hereby the dates of those meetings:

Nursery and primary school:

Monday 23 September 2013 - 3rd primary
Thursday 26 September 2013 - 2nd primary
Monday 30 September 2013 - 4th primary
Tuesday 1 October 2013 - 5th primary
Thursday 3 October 2013 - 1st primary
Tuesday 8 October 2013 – Nursery

Secondary school:

Thursday 10 October 2013: 2nd, 3rd, 6th & 7th secondary
Monday 14 October 2013: 1st, 4th & 5th secondary

Participez à l'Association des parents: Elections des représentants de classe 2013-2014

Les Représentants de classe forment la base de l'APEEE. Leur tâche prioritaire est de faire le lien entre les membres du C.A. et l'ensemble des parents, ainsi qu'entre les parents et les professeurs de la classe. Dans chaque classe, les parents élisent 4 Représentants lors de la première réunion de classe en début d'année scolaire. Ci-dessous les dates de ces réunions:

Ecole maternelle et primaire:

Lundi 23 septembre 2013 - 3^{ième} année primaire
Jeudi 26 septembre 2013 - 2^{ième} année primaire
Lundi 30 septembre 2013 - 4^{ième} année primaire
Mardi 1 octobre 2013 - 5^{ième} année primaire
Jeudi 3 octobre 2013 - 1^{ière} année primaire
Mardi 8 octobre 2013 – maternelle

Ecole secondaire:

Jeudi 10 octobre 2013: 2^{ième}, 3^{ième}, 6^{ième} et 7^{ième} secondaire
Lundi 14 octobre 2013: 1^{ière}, 4^{ième} et 5^{ième} secondaire

Informations pratiques APEEE: cantine et transports

TRANSPORT texte FR

- **Demandes d'arrêt supplémentaire :** Les demandes nécessitant, sur base régulière, l'utilisation d'un numéro de bus différent pour une même heure de départ (matin - 13h00 - 15h30 - 16h20) seront traitées à partir du 15 octobre 2013 et sous réserve de places disponibles dans nos bus ; ceci ne concerne pas les enfants logeant alternativement chez l'un et l'autre parent (garde alternée).
- **Modification ponctuelle ou temporaire:** *Visite occasionnelle chez un autre élève, un médecin, un professeur particulier, un club de sports, etc...* En raison de la surpopulation et du nombre de plus en plus limité de places dans les bus, il est possible que nous ne puissions plus accepter de changement ponctuel de bus.

Entre le 3 et le 20 septembre 2013 : Nous n'autoriserons aucune modification ponctuelle ou temporaire.

A partir du 23 septembre 2013

La demande de modification devra nous parvenir par e-mail **au plus tard la veille (avant 13 heures)**, et ne sera acceptée que s'il nous reste des places disponibles.

Bus de 15h30 et 16h20

Nous vous rappelons que **les bus de 16h20 sont réservés aux élèves de secondaires** qui ont une 9^e heure de cours. Les élèves de maternelles et primaires seront prioritaires pour les départs de bus de 15h30.

Si un bus de 15h30 est complet, des élèves de secondaires pourraient être invités à prendre le second départ (16h20) afin de libérer les places pour les plus petits.

➤ **IMPORTANT**

Pour des raisons d'assurance et de place disponible, nous vous rappelons qu'il est interdit aux parents et professeurs d'utiliser nos transports scolaires. Merci de votre compréhension.

TRANSPORT EN version

- **Requests for an extra bus stop:** Requests for regular use of a different bus number departing at the same time (in the morning - 13:00 - 15:30 – 16:20) will only be considered from 15 October 2013, subject to the availability of seats on our buses; this does not apply to children living alternately with one parent and then the other (shared residence).
- **One-off or temporary change :** *Occasional visits to another child, the doctor, a teacher, sports club, etc.* Because of the overcrowding and the increasingly limited number of seats on our buses, we may not always be able to accept requests to change bus.

From 3 to 20 September 2013 : We will not authorise any one-off or temporary change of bus.

From 23 September 2013 Requests for a one-off or temporary change of bus must be sent to the Transport Office by e-mail by 13:00 the day before at the latest, and will only be accepted if there are still seats available.

➤ **Bus departures at 15.30 and 16.20**

We remind you that the 16:20 buses are only reserved for secondary pupils who have a 9th period. Nursery and primary pupils will have priority for the 15:30 buses.

If a 15:30 bus is full, secondary pupils may be asked to wait for the second departure (16:20) to make seats available for the younger children.

- **N.B. :** Parents and teachers are not allowed to use our school buses, because this is not covered by our insurance policy and because of the shortage of seats. Thank you for your understanding

Pedagogical issues

Parenting seminars started

Dear Parents,

We would like to remind you of an important initiative of the APEEE.

These seminars take place at school and will give the opportunity to discuss issues of interest to us, as parents. We will have the chance to hear views of qualified professionals, clinical psychologists, specialising in the care of adolescent and children. Languages covered will be FR/ EN/ NL.

The first seminar took place on 17 September, was attended beyond expectations and was a great success.

- **Tips for communicating with teenagers** – helping our children grow with positivity and self-confidence.

The next ones in agenda are : :

- **Career guidance and career coaching** - what is our role as parents? The target group would be parents of upper secondary (on 15th October from 19h30 in the Salle Polyvalente)
- **Mind Mapping**: an effective tool to enhance homework and conceptualisation : 7 November (more details will follow)

The exact dates for the other seminars will be given at a later stage. The subjects are:

- **Teenage troubles, parents concerns** - how to cope with the issues they face: alcohol/ drug abuse / sexuality/ self harm)? This would cover a panoply of subjects / issues (alcohol/ drug abuse / sexuality)
- **Children and families in a world of internet and social media** – how to cope? This would target all parents with children in secondary.

Stay tuned for more details in our newsletter or the Association's website.

Kindly take note that children/ teenagers are not invited to these seminars.

Brenda Maher, APEEE Board Member, is the contact person.

Prizes Baccalaureat 2013

The APEEE would like to congratulate the student for this outstanding performance, and wish them success in their future studies

the awards were attributed to the following students:

Deutsch Muttersprache: Aurelia HOFFMANN
 English Mother Tongue: Claire REIDERMAN
 Suomi (finnois L1): Hanna Pauliina PERIKANGAS
 Français langue maternelle: Jeanne WEISSENBERGER
 Italiano Lingua Materna: Stefano VIANELLO
 Lietuvių Gimtoji Kalba (Lituanien L1): Martynas JANKAUSKAS
 Nederlands moedertaal: Anouk VAN ROSSUM
 Português Lingua Materna: Isabel TENREIRO
 Svenska: Karin OLSSON
 Deutsch als Fremdsprache: Isabel TENREIRO
 English as a foreign language: Paulius STASIŪNAS
 Espanol lengua extranjera: Tiago DE ALMEIDA
 Français langue étrangère: Flavia TOSETTI
 Art 1: Katarina LUJO-NOVOSELIC
 Art 2: Claire REIDERMAN

**APEEE sponsored the prizes for social sciences and natural sciences:
 (a FNAC voucher and a book handed over by W. Munch, President of the APEEE).**

Mathématiques 3 heures: Hanna Pauliina PERIKANGAS
 Mathématiques 5 heures: Alvise VIANELLO
 Biologie: Stefano VIANELLO
 Chimie: Gavin KIELY
 Physique: Alvise VIANELLO
 Economie: Isabel TENREIRO
 Géographie: Sara TARDAST
 Histoire: Valentina PADERI

Eurocontrol Prize for Science and Mathematics: Alvise VIANELLO

Best student in overall BAC result: Stefano VIANELLO

Woluw'info is the newsletter of the APEEE Bxl 2. The views expressed here are not those of the school, nor necessarily of all the members of Board of the APEEE. We do not translate the articles, and they are published in the language in which they are produced.

The editor in charge of this newsletter is Stefano Dotto member of the APEEE board, responsible for communication.

Parents are invited to contribute actively to this newsletter, by sending articles.

The image policy of the APEEE prevents from publishing images where children are easily recognisable. Children's names will not appear, unless requested by the parents.